

*opera*  
europa

# oeuvres

the newsletter of opera europa  
le bulletin d'information d'opera europa

The professional association of opera  
houses and festivals in Europe

L'organisation professionnelle pour les  
compagnies et festivals d'opéra en Europe

## MEILLEURS VOEUX



© Vincent Marqueton

## HAPPY CHRISTMAS



with support from

Ministero per i Beni e le Attività Culturali  
Regione Lombardia

in cooperation with

Fondazione Teatro alla Scala Milano  
Circuito Lirico Lombardo

Teatro Donizetti di Bergamo  
Teatro Grande di Brescia  
Teatro Sociale di Como  
Fondazione Teatro A. Ponchielli di Cremona  
Teatro Fraschini di Pavia

# 61<sup>st</sup> COMPETITION FOR YOUNG OPERA SINGERS OF EUROPE 2010

## Operas for the Competition

### LA CENERENTOLA

Gioachino Rossini

### LA SONNAMBULA

Vincenzo Bellini

### LUPUS IN FABULA

Raffaele Sargenti

#### PRESELECTIONS

Naples, Conservatorio S. Pietro a Majella: January 4<sup>th</sup>  
Bucarest, Centrul National de Arta 'Tinerimea Romana': January 7<sup>th</sup>  
Istanbul, (place to be established): January 11<sup>th</sup>  
Como, Teatro Sociale: January 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup>  
Madrid, Teatro Real: January 15<sup>th</sup>  
Liège, Palais Opera: January 18<sup>th</sup>  
London, Friends Meeting House: January 20<sup>th</sup>

Preliminary round - Semifinal - Finals:  
Como, Teatro Sociale  
28-31 January 2010

Application online by 11<sup>th</sup> December 2009 **ASLICO.ORG**

## A word from the director

The focus of Opera Europa's most recent conference in Budapest was on Central Europe and on how best to make opera there today. Many of the wounds left by decades of communism are still painful, and the pace of recent change has not been painless either. The large company ensembles and antiquated union agreements appropriate for an age of 'full employment' have become hard to sustain in today's more competitive market place. Good artists are ambitious to do better for themselves, and managers are struggling to provide the structure which will enable them to do so, while at the same time satisfying both traditional and new audiences.

The encouraging message is that those responsible for the future of these great theatres are aware of the challenges and are open about seeking help and guidance while confronting them. Likewise, that those in charge of the companies in the relatively more affluent areas of Western Europe are willing to share their experiences and good practices. There are still gulfs, both aesthetic and economic, but bridges are being constructed so that they may be crossed. The purpose of such collaboration is not to create some homogenised euro-product, but rather to enrich the diversity which makes Europe such a fascinating, if sometimes infuriating, place to work.

Europe itself is only part of a wider world. In Budapest we benefited from the presence of OPERA America President & CEO Marc Scorca, who joined me for a presentation on survival and recovery plans. While acknowledging the significant differences between the American and European economic models, we also found many synergies and areas where we could learn from each other.

The global nature of today's profession really struck me at the end of October, when I was a juror at NEUE STIMMEN 2009 in Gütersloh. Forty competitors, selected from over a thousand entries, were reduced to seven finalists, none of whom came from 'old Europe'. The first three prize winners were all Korean.

Nicholas Payne

## Le mot du directeur

La dernière conférence d'Opera Europa à Budapest avait pour thème l'Europe centrale et les meilleures façons d'y faire de l'opéra aujourd'hui. Nombreuses sont les blessures laissées par des décennies de régime communiste, et la vitesse des changements récents n'est pas non plus allée sans laisser de cicatrices. Les grands ensembles et les conventions collectives surannées, adaptés à une époque de "plein emploi", sont devenus difficiles à maintenir sur le marché concurrentiel actuel. Les bons artistes ont de plus grandes ambitions pour eux-mêmes, et les directeurs se battent pour leur fournir la structure qu'il leur faut, tout en satisfaisant à la fois les publics traditionnels et nouveaux.

Les responsables de l'avenir de ces grands théâtres envoient un message encourageant en étant conscients des défis et prêts à chercher de l'aide et des conseils tout en y faisant face. De la même façon, les responsables des compagnies des parties relativement plus riches d'Europe occidentale sont disposés à partager leur expérience et bonnes pratiques. Des fossés demeurent, esthétiques ou économiques, mais les passerelles qui sont en train d'être construites permettront de les dépasser. Le but d'une telle collaboration n'est pas de créer un "euro-produit" homogénéisé, mais plutôt d'enrichir cette diversité qui fait de l'Europe un endroit si fascinant, bien que parfois exaspérant, où travailler.

L'Europe elle-même n'est qu'une partie du vaste monde. A Budapest, nous avons profité de la présence de Marc Scorca, président et PDG d'OPERA America, qui m'a rejoint pour une présentation sur la crise et les plans de relance. Tout en reconnaissant les différences importantes entre les modèles économiques américain et européen, nous avons aussi trouvé de nombreuses synergies et domaines dans lesquels nous pouvons apprendre les uns des autres.

J'ai été véritablement frappé par le caractère mondial de la profession actuelle à la fin du mois d'octobre, alors que j'étais juré au concours NEUE STIMMEN 2009 à Gütersloh. Sur quarante candidats, sélectionnés parmi plus de mille, sept finalistes ont été choisis, dont aucun n'était originaire de la "vieille Europe". Les trois premiers prix sont tous revenus à des Coréens.

Nicholas Payne

## Table of content

|  |     |
|--|-----|
| Cover: Christmas at Opéra Garnier                                    | 1   |
| This issue is sponsored by <b>AsLiCo, Teatro Sociale di Como</b>     | 2   |
| A word from the director   | 3   |
| Budapest conference conclusions, by Joan Matabosch                   | 4-7 |
| Technical Managers forum: report from London, by Hannu Aario         | 8   |
| Fundraising, Technical and Costumes forums: <b>Göteborg</b> in April | 9   |
| <b>OPERA sans frontières – Rotterdam conference</b> , 28-30 May 2010 | 10  |
| Rotterdam practical information                                      | 11  |
| Media initiatives  | 12  |
| <b>European Opera Days 2010</b>                                      | 13  |
| Opera House issues in Europe and the USA                             | 14  |
| Financial database, by Benoît Terray                                 | 15  |
| Annual European Opera Friends event in Brussels, by Peter de Caluwe  | 16  |
| Fedora premium trips to Zürich-Bern and Amsterdam                    | 17  |
| Annual Fedora event in Savonlinna                                    | 18  |
| The 10th International Festival of Opera Singers of Albania          | 19  |
| Dates for your diary   | 20  |

## Sommaire

|   |     |
|---|-----|
| Couverture: Noël à l'Opéra Garnier  | 1   |
| Ce numéro est sponsorisé par <b>AsLiCo, Teatro Sociale di Como</b>              | 2   |
| Le mot du directeur   | 3   |
| Conclusions de la conférence de Budapest, par Joan Matabosch                    | 4-7 |
| Forum Managers techniques: rapport de Londres, par Hannu Aario                  | 8   |
| Forums Fundraising, Technique et Costumes: <b>Göteborg</b> en avril             | 9   |
| <b>OPERA sans frontières – conférence de Rotterdam</b> , 28-30 mai 2010         | 10  |
| Rotterdam: informations pratiques   | 11  |
| Initiatives médias  | 12  |
| <b>Journées européennes de l'Opéra 2010</b>                                     | 13  |
| Opera House issues in Europe and the USA  | 14  |
| Base de données financière, par Benoît Terray                                   | 15  |
| Événement annuel des Amis européens de l'Opéra à Bruxelles, par Peter de Caluwe | 16  |
| Voyages Fedora premium à Zurich-Bern et Amsterdam                               | 17  |
| Événement annuel Fedora à Savonlinna  | 18  |
| 10ème Festival international de Chanteurs d'Opéra d'Albanie                     | 19  |
| Dates à retenir   | 20  |

Editor/Rédacteur en chef: Nicholas Payne nicholas.payne@opera-europa.org

Assistant Editor/Assistante: Anne-Line Duplan anne-line@opera-europa.org

Tel/fax + 32 2 217 6705 www.opera-europa.org



# Budapest conference

## Conclusions

Thanks to the impeccable hosting of the Hungarian State Opera and their strong support for our conference, most of our companies have had the opportunity to learn about the significant changes that the national companies of Central Europe have undergone in the past few years.



*Anthony Russell-Roberts, Truze Lodder, Marina de Brantes and Susan Fisher*

Waldemar Dabrowski, General Director of the Polish National Opera in Warsaw, sadly had to leave Budapest for personal reasons but asked our Director, Nicholas Payne, to read his combative paper about how to deal with managing opera in the aftermath of Communism. Balazs Kovalik, Artistic Director of our host, Hungarian State Opera, summed up his experiences and expressed the need for change from within, in an institution which has been strongly affected by history and politics. As he pointed out, competition and links among theatres were suddenly interrupted as the borders of the country changed, resulting in the fact that now key theatres belonged to different countries.

'In Hungary,' said Balazs Kovalik, 'if you're staging a new production and somebody does not like it, the project becomes a political issue.' A key consequence of his account is shared by all theatres, in central, north and south Europe: how crucial it is to allow a theatre to take risks in the selection of new repertoire and in new dramaturgical approaches both within traditional repertoire and beyond these boundaries. The theatres' right to risk-taking must be protected at all costs, even if it means objections from the press, audiences or politicians: on the one hand because this is a part of the essential responsibilities of our institutions, our remit; on the other hand because stasis, immobility and simply providing for entertainment of mild satisfaction is, without any doubt, a serious mistake as long as we see Opera as an art form. We had a very provocative session about Ballet and Opera

where Anthony Russell-Roberts described the situation in Covent Garden as an 'arranged marriage' and Brigitte Lefèvre referred to the situation in the Paris Opera as a 'divorce d'amour'. It turned out, in spite of that, that the situation was not that different in London and Paris. Both

have to come together with compromises whenever conflicts appear; both have to share their funding; both have to fight for the availability of the stage; both need mutual respect when it comes to develop fundraising activities. And I think that both our contributors could agree with Brigitte Lefèvre's diagnostic: when asking herself 'Qui est le grand patron de l'Opéra?', the best answer she came up with was 'C'est le planning.'

This contrasts with the situation in Perm, in spite of the fact that George Isaakyan, Artistic and General Director of the Perm Opera and Ballet, has also developed there a very sensible system to achieve savings: administrative, finance and technical costs can be shared thanks to the coexistence of both companies in the same house, benefiting both parties.

The contrast is even sharper in the case of the Muziektheater in Amsterdam. Truze Lodder, its managing Director, explained that when she arrived at the company there were three different organisations: the Ballet, the Opera and the House. As a result of that the real power belonged to the technicians. Also in Amsterdam it has been possible to find a compromise in a way that the 'arranged marriage' or maybe, in this case, the 'ménage à trois', seems to be finally satisfactory for everybody. But it was very clear in the passionate debate that ensued that still many ballet companies consider that in their partnership with an opera company they feel like poor relations. Opera Europa putting the ballet subject in the agenda was highly appreciated by many of our members. Time constraints made it impossible for all participants to share their views and to answer questions and share ideas, but the key to the solution seemed to lie in combining forces of ballet and opera in reaching audiences and in making sure that both art forms are kept alive and deserve institutional support.

Kasper Holten, Opera Director of the Royal Danish Theatre (Copenhagen), moderated a session in which views were expressed very passionately, as it usually happens when somebody attempts to confront repertoire and stagione systems. Adám Fischer, Music Director of Hungarian State Opera, pointed that the structure of the repertoire system was made for the 19th century repertoire and it needs to be questioned as long as it reinforces certain titles while it discourages productions of newer or less usual operas. As Serge Dorny, General Director of the Opéra national de

Lyon concluded, 'the structure of the system should not run the house.'

Ulrich Peters and Achim Thorwald, Intendants of the Staatstheater am Gärtnerplatz in Munich and the Badisches Staatstheater in Karlsruhe, pointed out how essential are the ensembles of the repertoire theatres to train the singers and to build their careers gradually. Ioan Holender, Generalintendant of the Wiener Staatsoper, went a step further stating that 'without the repertoire system, the stagione system could never be able to survive. From where would they get the artists? How can the singers develop, if we don't offer them an ensemble?'

In spite of a passionate debate it seemed clear, as a conclusion of the session, that the old 'pure' structural and management models of either 'repertoire' or 'stagione' are now in a process of upheaval, and to a certain extent even merging. From being like two different self-contained worlds with their own rules, the fact is that theatres are increasingly considering mixed models. The problem is that the change seems to be easy for a stagione theatre and much more complicated for a repertoire theatre because, as the Bremen Intendant Hans-Joachim Frey said, the new situation entails reducing overheads, which in the end means getting rid of staff. In the end, the question cannot be only what is preferable but also about what is possible. And Hans-Joachim Frey warned us that in some theatres there will be soon a major contradiction when the fixed costs of the system will not allow developing the system itself.

The debate between 'traditional' and 'modern' was less passionate, but no less interesting. ENO's Artistic Director, John Berry, explained how important it is, for a company based in a city with such a large potential audience as London, to find its own identity; and to invest a lot in publicity, marketing and communication strategies. The amazing audience figures for the recent ENO *Grand Macabre* and *L'amour de loin* are an example of searching and finding the audience after a carefully planned strategy. It's all about a balancing act carefully designed for a theatre and not about what 'traditional' and 'modern' means, as that would depend – as la Monnaie's Director Peter de Caluwe stated – whose opinions you decide to follow. Innovation, for Berlin's Komische Oper Intendant Andreas Homoki, is a simple question of quality and for them this is simply not an issue. As he insisted, no matter when the piece was written, all we need is that it tells something about the here and now.

Also Marc Scorca, Opera America's President, and Nicholas Payne, Opera Europa's Director, were very illuminating in their joint session about 'surviving hard times'. Recession being an opportunity for the future was a very stimulating issue for many of our companies. For a more honest communication between the company and its donors; for a different emphasis on constructing your budget based on known income; for maximizing productivity and finding a

way to justify why to maintain such high labour cost in our companies; for prioritizing quality over quantity; for companies which are well managed to be very clear about what their priorities are; for making clear that there is nothing sacred in a opera company except its performances.

The conference in Budapest was also a great opportunity for a further development of our Marketing, Fundraising, Business, Technical and Artistic Directors forums with sessions moderated by Elaine Padmore, Tom Remlov, Susan Fisher, Bernard Coutant and Jérôme Brunetière, which included a panel of young participants. Some relevant and inspired proposals were put forward for events in our companies on the occasion of European Opera Days (see p. 13). It is a good opportunity for each company to mark the date with specific celebrations which could be coordinated among all theatres and connected to a central topic. In 2010, the European Opera Days will encourage the companies to 'cross bridges', open the doors and welcome their audiences in all their diversity. In 2011, they will focus on creating opera for young audiences. The contribution from each company will have a local impact, but the coordination of the companies across Europe is also bound to encourage global awareness for the art of opera, with positive repercussions for all.



*Italian delegation with Lorenzo Mariani, Barbara Minghetti and Paolo Pinamonti*

We will meet again in Rotterdam next May in a very different sort of proposal of event (p. 10). In Budapest our discussions were basically about huge institutions with long traditions, complex management and often impressive and historic buildings. After dealing with the issues arising from this, perhaps many of our opera companies will appreciate the sensibility of Guy Coolen, Director of Muziektheater Transparant, in not having a theatre at all. We will know more about this unusual model with a fascinating programme of performances that Operadagen Rotterdam has prepared in different venues. Don't miss it, and see you all there.

**Joan Matabosch**  
*President of Opera Europa*

# Conférence de Budapest

## Conclusions

Grâce à l'accueil irréprochable du Hungarian State Opera et son fort soutien à notre conférence, la plupart de nos compagnies ont pu découvrir les changements importants vécus par les compagnies nationales d'Europe centrale au cours des dernières années.

Waldemar Dabrowski, directeur général du Polish National Opera à Varsovie, a malheureusement dû quitter Budapest pour raisons personnelles, mais il a demandé à notre directeur Nicholas Payne de nous lire sa contribution pugnace sur la gestion d'une maison d'opéra au sortir du régime communiste. Balazs Kovalik, directeur artistique du Hungarian State Opera, a fait part de son expérience en exprimant la nécessité d'amener les changements de l'intérieur, dans une institution très marquée par l'histoire et la politique. La concurrence et les liens entre les théâtres, a-t-il remarqué, ont été subitement rompus avec le changement des frontières nationales et le fait que les grands théâtres se soient alors retrouvés dans des pays différents.

"En Hongrie, a confié Balazs Kovalik, si vous montez une nouvelle production et que quelqu'un ne l'apprécie pas, le projet devient une affaire politique." Ses paroles rappellent un point essentiel et commun à tous les théâtres, au centre, au nord et au sud de l'Europe: il est fondamental de laisser un théâtre prendre des risques dans le choix d'un nouveau répertoire et de nouvelles approches dramaturgiques, à la fois dans le répertoire classique et au-delà. Le droit des théâtres à la prise de risque doit être défendu à tout prix, même si cela entraîne des objections de la part de la presse, des publics ou des responsables politiques: d'une part, parce que cela fait partie des responsabilités essentielles de nos institutions, de nos attributions; d'autre part, parce que l'immobilisme et la seule volonté d'offrir un divertissement gentillet sont, sans l'ombre d'un doute, une grave erreur si l'on considère l'opéra comme un art.

La session sur le ballet et l'opéra a donné à réfléchir, avec Anthony Russell-Roberts décrivant la situation de Covent Garden comme un "mariage arrangé", tandis que Brigitte Lefèvre préférait parler de "divorce d'amour" à propos de l'Opéra national de Paris. Malgré cette contradiction apparente, les situations à Londres et Paris ne se sont pas révélées si éloignées. Les deux institutions doivent trouver un compromis quand un conflit voit le jour; toutes deux doivent partager les financements; toutes deux doivent se battre pour disposer de la scène; toutes deux ont besoin de se respecter mutuellement pour élaborer leur stratégie de recherche de fonds. Et je crois que nos deux contributeurs peuvent s'accorder sur le diagnostic de Brigitte Lefèvre qui, se demandant "Qui est le grand patron de l'Opéra?", avance cette réponse: "C'est le planning."

Les choses sont différentes au Perm Opera and Ballet, bien que son directeur général et artistique George Isaakyan y ait aussi développé un judicieux système pour réaliser des économies: la coexistence des deux compagnies dans la même maison permet de partager les coûts administratifs, financiers et techniques et profite ainsi aux deux parties.



*The young representatives Macarena Cuenca, Stefanie Davis, Joan Ramirez, Zsuzsanna Balogh and Thibault Sinay*

Le contraste est encore plus marqué au Muziektheater d'Amsterdam. Truze Lodder, directrice administrative, a expliqué qu'il y avait trois organisations distinctes lorsqu'elle a rejoint la compagnie: le Ballet, l'Opéra et la Maison. En conséquence, c'étaient les techniciens qui détenaient le vrai pouvoir. A Amsterdam aussi, il a été possible de trouver un compromis tel que le "mariage arrangé", ou peut-être dans ce cas-ci, le "ménage à trois", semble finalement satisfaire tout le monde. Cependant, dans l'ardent débat qui a suivi, il est clairement ressorti que de nombreuses compagnies de ballet se sentaient toujours comme le parent pauvre du partenariat avec les compagnies d'opéra. Le choix d'Opera Europa de mettre le sujet du ballet à l'ordre du jour a été très apprécié. La contrainte du temps n'a pas permis à tous les participants de pouvoir donner leur point de vue, répondre aux questions et échanger leurs idées, mais la solution semblait résider dans la conjugaison des forces du ballet et de l'opéra pour toucher les publics et assurer que ces deux arts continuent de vivre et de mériter un soutien institutionnel.

Kasper Holten, directeur de l'opéra au Royal Danish Theatre (Copenhague), a animé une session où les avis se sont confrontés de façon passionnée, comme il arrive généralement lorsqu'on tente de comparer les systèmes répertoire et stagione. Adám Fischer, directeur musical du Hungarian State Opera, a rappelé que la structure du système répertoire était faite pour le répertoire du 19<sup>e</sup> siècle et devait être remise en question si elle encourageait certains titres au détriment de productions d'opéras plus récents ou moins courants. Selon la conclusion de Serge Dorny, directeur général de l'Opéra national de Lyon, "ce n'est pas la structure du système qui doit diriger la maison."

Ulrich Peters et Achim Thorwald, Intendants du Staatstheater am Gärtnerplatz de Munich et du Badisches Staatstheater de Karlsruhe, ont souligné l'importance des ensembles de répertoire pour la formation des chanteurs et la construction progressive de leur carrière. Ioan Holender, Generalintendant du Wiener Staatsoper, a allé un pas plus loin en déclarant que "sans le système répertoire, le système stagione ne pourrait jamais survivre. Où trouverait-on les artistes? Comment les chanteurs



peuvent-ils progresser si on ne leur offre pas d'ensemble?" Malgré l'ardeur du débat, la conclusion de la session semblait claire: les anciens modèles de structure et de gestion "purement" répertoire ou stagione sont en train d'être bousculés, voire, dans une certaine mesure, de fusionner. De deux mondes hermétiquement séparés et obéissant à leurs propres règles, on constate que les théâtres considèrent de plus en plus des modèles mixtes. Le problème est que le changement semble facile pour un théâtre stagione, mais beaucoup plus compliqué pour un théâtre de répertoire car, comme l'a expliqué l'Intendant de Brême Hans-Joachim Frey, la nouvelle structure implique une réduction des frais généraux, c'est-à-dire des licenciements. En fin de compte, la question ne porte pas seulement sur ce qui est préférable mais aussi ce qui est possible. Et Hans-Joachim Frey a prévenu que certains théâtres se trouveraient bientôt devant une contradiction majeure, lorsque les coûts fixes du système ne permettront plus de développer le système lui-même.

Le débat entre "tradition" et "modernité" a suscité moins de passion mais pas moins d'intérêt. Le directeur artistique du ENO, John Berry, a montré l'importance, pour une compagnie basée dans une ville au public potentiel aussi considérable que Londres, de trouver sa propre identité et de beaucoup investir dans la publicité, le marketing et les stratégies de communication. Les chiffres de fréquentation exceptionnels recueillis récemment par *Le Grand Macabre* et *L'amour de loin* illustrent la façon de trouver un public grâce à une stratégie soigneusement planifiée. Il s'agit en fait d'un équilibre minutieusement réfléchi pour un théâtre, et pas du sens de "tradition" ou "modernité", car cela refléterait des opinions individuelles, selon Peter de Caluwe, directeur de la Monnaie. Pour Andreas Homoki, Intendant du Komische Oper de Berlin, l'innovation est une simple question de qualité et ce n'est tout simplement pas un sujet de débat. Peu importe l'époque de la pièce, tout ce qu'il faut, a-t-il insisté, c'est qu'elle nous dise quelque chose sur ici et maintenant.

La session "Comment surmonter la crise", préparée conjointement par Marc Scorca, président d'Opera America, et Nicholas Payne, directeur d'Opera Europa, a également été fort instructive. Le fait d'envisager la récession comme une opportunité pour l'avenir a stimulé l'intérêt de nombreux membres: pour une communication plus honnête entre la compagnie et ses donateurs; pour modifier la construction du

budget en le basant sur les revenus connus; pour maximiser la productivité et trouver les moyens de justifier le maintien des coûts du travail élevés de nos compagnies; pour faire passer la qualité avant la quantité; pour définir des priorités claires, dans le cas des compagnies saines; pour affirmer fermement que rien d'autre n'est sacré dans une maison d'opéra que ses représentations.

La conférence de Budapest était aussi une excellente occasion de poursuivre le travail de nos forums Marketing, Fundraising, Business, Technique et Artistique, avec des sessions animées par Elaine Padmore, Tom Remlov, Susan Fisher, Bernard Coutant et Jérôme Brunetière, ce dernier accompagné d'un panel de jeunes participants. Des propositions pertinentes et inspirées ont été avancées pour les événements de nos compagnies à l'occasion des Journées européennes de l'Opéra (voir p.13). Ces Journées sont une excellente opportunité pour nous tous de marquer le coup avec des événements pouvant être coordonnés entre tous les théâtres et reliés à un thème central. En 2010, les Journées européennes de l'Opéra nous encouragent à "construire des passerelles", ouvrir les portes et accueillir nos publics dans toute leur diversité. En 2011, elles se concentreront sur la création d'opéra pour les jeunes publics. La contribution de chaque compagnie aura un impact local, mais la coordination de toutes les compagnies à travers l'Europe favorisera une sensibilisation générale à l'art de l'opéra, avec des retombées positives pour nous tous.

Nous nous retrouverons à Rotterdam en mai prochain où la proposition sera très différente (p. 10). A Budapest, nos discussions ont principalement porté sur la situation de grandes institutions à la gestion complexe, héritières d'une longue tradition et souvent installées dans d'impressionnants bâtiments historiques. Après s'être penchés sur cet aspect, de nombreux membres devraient apprécier la sensibilité de Guy Coolen, directeur de Muziektheater Transparant, à la situation des compagnies qui n'ont pas de théâtre du tout. Nous en apprendrons davantage sur ce modèle singulier agrémenté d'un programme fascinant de représentations dans diverses salles, dans le cadre des Operadagen Rotterdam. Ne manquez pas ce rendez-vous, et à bientôt à Rotterdam.

**Joan Matabosch**  
*Président d'Opera Europa*

### The new Opera Europa Board

In Budapest, the Opera Europa General Assembly elected 4 new Board members: Marc Adam (Generalintendant, Stadttheater Bern), Serge Dorny (directeur général, Opéra national de Lyon), Barbara Minghetti (President of AsLiCo, Teatro Sociale di Como) and Gerard Mortier (Artistic Director designate, Teatro Real Madrid). The next General Assembly will take place in Munich during the Opera Europa autumn conference (5-7 November 2010).

|                             |                                       |                        |
|-----------------------------|---------------------------------------|------------------------|
| <b>Joan Matabosch</b>       | <b>Chairman / Président</b>           | <b>Barcelona</b>       |
| <b>Kasper Holten</b>        | <b>Vice-Chairman / Vice-président</b> | <b>Copenhagen</b>      |
| <b>Elaine Padmore</b>       | <b>Vice-Chairman / Vice-président</b> | <b>London</b>          |
| <b>Achim Thorwald</b>       | <b>Secretary / Secrétaire</b>         | <b>Karlsruhe</b>       |
| <b>Peter de Caluwe</b>      | <b>Treasurer / Trésorier</b>          | <b>Brussels</b>        |
| <b>Marc Adam</b>            |                                       | <b>Bern</b>            |
| <b>Jérôme Brunetière</b>    |                                       | <b>Aix-en-Provence</b> |
| <b>Serge Dorny</b>          |                                       | <b>Lyon</b>            |
| <b>Christoph Ladstätter</b> |                                       | <b>Vienna</b>          |
| <b>Truze Lodder</b>         |                                       | <b>Amsterdam</b>       |
| <b>Barbara Minghetti</b>    |                                       | <b>Como</b>            |
| <b>Gerard Mortier</b>       |                                       | <b>Madrid</b>          |
| <b>Florian Scholz</b>       |                                       | <b>Munich</b>          |
| <b>Caroline Sonrier</b>     |                                       | <b>Lille</b>           |
| <b>Timo Tuovila</b>         |                                       | <b>Helsinki</b>        |

### Nouveau Conseil d'administration d'Opera Europa

A Budapest, l'Assemblée générale d'Opera Europa a élu 4 nouveaux administrateurs: Marc Adam (Generalintendant, Stadttheater Bern), Serge Dorny (directeur général, Opéra national de Lyon), Barbara Minghetti (présidente d'AsLiCo, Teatro Sociale di Como) et Gerard Mortier (directeur artistique désigné, Teatro Real Madrid). La prochaine Assemblée générale aura lieu à Munich (5-7 novembre 2010).

## Technical Managers forum Report from the London meeting

## Forum Managers techniques Rapport de la réunion de Londres

In January 2009, Technical Managers were invited by Hannu Aario from Finnish National Opera to found their own forum, in order to discuss in detail issues arising from production rentals, tours and co-productions. Last September, they were invited to London's Royal Opera House to discuss health and safety, staff exchange and to update the guidelines they prepared at their previous meeting in Oslo.



© Sim Canetty-Clarke

The meeting started with an introduction of the Royal Opera House by our host, Head of Technical Geoffrey Wheel. He presented the house's health and safety rules, from which most participants picked up many useful tips, such as how to take in and train casuals. After lunch, Oslo's guidelines for technical riders were updated. A visit of the PLASA09 exhibition was planned, but as often the programme expanded and time for that came only later. A late dinner was held in the Earl's Court area at the very cosy Pembroke pub.

Tuesday started with a discussion about staff exchange for which helpful guidelines were drawn up too. Schenker Ltd presented their company and provided advice for documentation adapted to the requirements on different continents. Participants then joined a tour of the Royal Opera House divided into smaller groups, either technical or lightning-oriented. Time was again a little against us but the last item of the programme was dealt with and guidelines were prepared for technical queue lists and assembling manuals.

The next Technical Managers meeting will be prepared by a steering group composed of Sofie Nilsen from Oslo, Grant Barden from Cardiff and Tom Manning of ENO. The forum will probably be re-baptised in order for the target groups to be more specific and avoid confusion with the Technical and Production forum. More contact will be made with Technical Directors via their forum to enhance communication and cooperation. Once again, quite a lot of tools were added to the manager toolbox which they can use in their daily work.

**Hannu Aario**  
*Technical Manager, Finnish National Opera*

En janvier 2009, Hannu Aario du Finnish National Opera avait invité les managers techniques à fonder leur propre forum, afin d'examiner en détail les questions de locations, tournées et coproductions. En septembre dernier, ils ont été invités au Royal Opera House de Londres pour discuter hygiène et sécurité, échange de

personnel et pour mettre à jour les recommandations élaborées lors de la réunion précédente à Oslo.

La réunion a débuté par une présentation du Royal Opera par notre hôte Geoffrey Wheel, chef des services techniques. Il a présenté la réglementation hygiène et sécurité de Covent Garden, occasion pour la plupart des participants de glaner une foison de conseils utiles, notamment sur l'embauche et la formation des intérimaires. Après le déjeuner, les recommandations pour les fiches techniques préparées à Oslo ont été révisées. Une visite du salon PLASA09 était au programme mais, comme souvent, le temps a fait défaut et la visite repoussée à plus tard. Le groupe a partagé un dîner tardif à Earl's Court, dans le confortable Pembroke pub.

La journée du mardi a commencé par une discussion et la rédaction de nouveaux conseils concernant l'échange de personnel. Des représentants de Schenker Ltd ont présenté leur entreprise et fourni des indications sur le type de documentation requise sur différents continents. Les participants ont ensuite pris part à une visite du Royal Opera en petits groupes, axés sur les aspects techniques ou d'éclairage. Une fois encore, le temps jouait contre nous mais le dernier point du programme a pu être traité avec la production de recommandations pour les conducteurs techniques et les manuels d'assemblage.

La prochaine réunion sera préparée par un comité de pilotage réunissant Sofie Nilsen d'Oslo, Grant Barden de Cardiff et Tom Manning d'ENO. Le forum va probablement être rebaptisé pour préciser les fonctions ciblées et éviter toute confusion avec le forum Technique et Production. Les contacts avec le forum des directeurs techniques vont être renforcés pour améliorer la communication et la coopération. Une fois de plus, les managers ont ramené avec eux de nombreux outils nouveaux qui faciliteront leur travail quotidien.

**Hannu Aario**  
*Manager technique, Finnish National Opera*



---

## **Fundraising Academy Fundraising in opera survey**

Following a meeting of the Fundraising Academy in Aix-en-Provence in June and a presentation during the Budapest conference this October, Deloitte Madrid is conducting a survey on fundraising in opera.

You might soon be receiving a questionnaire from Deloitte regarding your opera company and its fundraising situation. The survey includes the following sections: your institution and its organisational structure, economic data, sponsors, friends and benefits, sponsorship management, institutional relations and tax matters.

Opera Europa and Deloitte Madrid have signed a confidentiality agreement, and only those companies who have contributed to the survey will have access to the final results.

Deloitte Madrid will be compiling the information and preparing draft results which will be presented this spring (provisional date: 14-15 April, Göteborg). Following remarks and corrections, the survey will have its final presentation during the Opera Europa autumn conference in Munich, from 5 to 7 November 2010.

---

## **Fundraising Academy Enquête sur le fundraising à l'opéra**

Suite à une réunion de la Fundraising Academy à Aix-en-Provence en juin et une présentation lors de la conférence de Budapest en octobre, Deloitte Madrid mène une enquête sur les techniques de fundraising à l'opéra.

Vous pourriez recevoir d'ici peu un questionnaire de Deloitte concernant votre compagnie d'opéra et sa situation en matière de collecte de fonds. L'enquête comprend les sections suivantes: votre institution et sa structure organisationnelle, données économiques, sponsors, amis et avantages attribués, gestion du sponsoring, relations institutionnelles et aspects fiscaux. Opera Europa et Deloitte Madrid ont signé un accord de confidentialité, et seules les compagnies ayant contribué à l'enquête auront accès aux résultats finaux.

Deloitte Madrid compilera les informations recueillies et préparera une première ébauche de résultats au printemps (date provisoire: 14-15 avril à Göteborg). Suite à vos remarques et corrections, les résultats de l'enquête seront présentés lors de la conférence d'automne d'Opera Europa à Munich, du 5 au 7 novembre 2010.

---

## **Technical and Costumes forums Joint meeting in Göteborg 16-17 April 2010**

On Lisbeth Kinberg Isaksson's invitation, the Costumes forum will organise their annual meeting in Göteborg, Sweden, next 16 to 17 April.

At their session in Budapest, members of the Technical forum suggested having a meeting at the same time, in order to address issues of common interest and engage a dialogue with their colleagues from the Costumes workshops. This joint meeting should notably be an opportunity for both forums to deal with environmental issues, and perhaps to launch a comparative exercise on European opera houses' ecologic impact.

The other provisional discussion themes of the Technical forum are production documentation, mapping work processes and the theatre technical training project. Members of both forums will receive detailed programmes and registration information in due time via their listservs. Meanwhile, save the date in your diaries!



---

## **Forums Technique et Costumes Réunion commune à Göteborg 16-17 avril 2010**

Suite à l'invitation de Lisbeth Kinberg-Isaksson, le forum Costumes organisera sa réunion annuelle à Göteborg, en Suède, du 16 au 17 avril prochains.

Lors de leur session à Budapest, les membres du forum Technique ont suggéré de tenir une réunion au même moment, afin de pouvoir aborder certains sujets d'intérêt commun et engager le dialogue avec leurs collègues des ateliers Costumes. Cette réunion commune devrait notamment être l'occasion pour les deux forums de se pencher sur les questions environnementales, et peut-être de lancer un travail de comparaison de l'impact écologique des maisons d'opéra européennes.

Les autres thèmes provisoires au programme du forum Technique sont les documents de production, la cartographie des processus de travail et le projet sur la formation des techniciens de théâtre. Les membres des deux forums seront tenus informés du détail des programmes et des modalités d'inscription en temps voulu via leur liste de diffusion. D'ici là, réservez la date dans vos agendas!

# OPERA sans frontières

28-30 May 2010

Opera Europa's next conference will take place in Rotterdam, the second largest city in the Netherlands and Europe's largest port. It is a modern destination with a vibrant cultural life, but without a permanent theatre-based opera company. Instead, it is home to a wide variety of theatres and artistic initiatives and, for the last two years, of the Rotterdam Operadagen, an explosion of creative activity during 10 days at the end of May and beginning of June.

The opening of the Rotterdam Operadagen in 2010 offers an opportunity to explore some of the more innovative developments in opera today in a festive surrounding. Our programme is designed to reach out to the smaller and middle-scale companies and flexible touring troupes that are making an increasing impact on opera; but also to stimulate and involve the larger theatre-based companies in new areas and partnerships.

The opening Friday afternoon 28 May will take place in the spacious foyers of the Nieuwe Luxor Theatre, and will include contributions from the Mayor of Rotterdam Ahmed Aboutaleb and Artistic Director of Rotterdam Operadagen Guy Coolen; from Pierre Audi, Artistic Director of Netherlands Opera and of the Holland Festival, and Jonathan Mills, Director of the Edinburgh International Festival; and from poet, writer and stage director Ramsey Nasr. After an early supper, delegates will be invited to board a boat in the harbour to experience the premiere of a new opera *Jan Klaassen*. On return, there will be the opportunity to meet in the convivial atmosphere of the festival tent opposite De Doelen.

Saturday 29 May will offer a selection of parallel sessions, including intimate workshop sessions with expert moderators, on a variety of topics covering the creation, programming and marketing of innovative work and flexible formats which reach out to new audiences. These sessions will be housed in the recently renovated concert and arts centre De Doelen, which is a few paces from the main conference hotel, the Westin Rotterdam, which is itself conveniently situated close to Rotterdam Centraal station. In the evening, delegates may choose from a range of festival performances of old and new work in a variety of venues, conventional and unconventional. For the really tireless, there will be a late-night performance of Frank Martin's *Le Vin herbé* at Opera Onafhankelijk Toneel's beautiful little modern theatre.

Sunday morning 30 May will offer a tour of the fine Museum Boijmans van Beuningen before the closing plenary session at De Doelen.

**Nicholas Payne**

La prochaine conférence d'Opera Europa aura lieu à Rotterdam, deuxième ville des Pays-Bas et plus grand port d'Europe. C'est une ville moderne à la vie culturelle animée, mais sans compagnie d'opéra installée de façon permanente dans un théâtre. En revanche, elle héberge une grande variété de théâtres et initiatives artistiques ainsi que, depuis deux ans, les Operadagen Rotterdam, 10 jours d'explosion créative ayant lieu fin mai-début juin.

L'ouverture des Operadagen Rotterdam 2010 sera l'occasion de découvrir, dans un cadre festif, certaines des dernières innovations de l'opéra d'aujourd'hui. Notre programme veut

toucher les petites et moyennes compagnies et les troupes itinérantes flexibles qui influencent de plus en plus l'opéra; mais aussi stimuler et impliquer les compagnies plus grandes, disposant de leur propre théâtre, dans de nouveaux domaines et partenariats.

L'après-midi du vendredi 28 mai, l'ouverture se tiendra dans les foyers spacieux du Nieuwe Luxor Theatre, et comprendra les contributions du maire de Rotterdam Ahmed

Aboutaleb et du directeur artistique des Operadagen Guy Coolen; de Pierre Audi, directeur artistique du Nederlandse Opera et du Holland Festival, et de Jonathan Mills, directeur du Festival international d'Edimbourg; et du poète, écrivain et metteur en scène Ramsey Nasr. Après un dîner pris de bonne heure, les délégués seront invités à embarquer sur un bateau dans le port pour assister à la première du nouvel opéra *Jan Klaassen*. Au retour, il sera possible de poursuivre la soirée dans l'ambiance conviviale de la tente du festival en face du théâtre De Doelen.

Le samedi 29 mai proposera un éventail de sessions parallèles, notamment des ateliers en petits groupes, animés par des experts et abordant des thèmes variés allant de la création, la programmation et le marketing d'œuvres innovantes aux formats flexibles s'adressant aux nouveaux publics. Ces sessions auront lieu dans le centre musical et artistique De Doelen, récemment rénové, qui se trouve à quelques pas du principal hôtel de la conférence, le Westin Rotterdam, lui-même fort commodément situé près de la gare de Rotterdam Centraal. Le soir, les délégués pourront faire leur choix dans une série de représentations d'œuvres anciennes ou nouvelles données dans le cadre du festival, et dans des lieux plus ou moins conventionnels. Pour les vrais infatigables, il y aura une représentation tardive du *Vin herbé* de Frank Martin dans le beau petit théâtre moderne d'Opera Onafhankelijk Toneel.

Le matin du dimanche 30 mai, une visite du joli musée Boijmans van Beuningen sera proposée avant la session plénière de clôture au Doelen.

**Nicholas Payne**



# ROTTERDAM CONFERENCE

28-30 May 2010

## Performances Spectacles



This conference will be an opportunity to discover the varied and resolutely modern programme of the Operadagen festival. Friday evening's *Jan Klaassen* will surprise you, while Saturday evening will leave you to choose between various suggestions.

Cette conférence sera l'occasion de découvrir la programmation variée et résolument moderne du festival Operadagen. Le *Jan Klaassen* programmé le vendredi soir vous surprendra, tandis que la soirée du samedi vous laissera le choix entre diverses suggestions.

### Friday 28 May

**20.30** *Jan Klaassen* (production title)  
Conducted by Winfried Maczewski, directed by Sjaron Minailo  
Production: Operadagen Rotterdam

### Saturday 29 May

**20.00** *Luxor Theatre*  
*Die Zauberflöte* (adapted version)  
by Wolfgang Amadeus Mozart, adaptation by Mario Tronco and Leandro Piccioni  
Conducted and directed by Mario Tronco  
Production: Romaeuropa Festival 2009 and Les Nuits de Fourvière / Département du Rhône

#### *Electric factory*

#### *The Pilgrim at the gate of idleness*

Schönberg / Brahms recital by Christianne Stotijn accompanied by Joseph Breinl  
Directed by Wim Trompert  
Production: Operadagen Rotterdam and la Monnaie

#### *Rotterdamse Schouwburg*

*The Rage of Life*, by Elena Kats-Chernin  
Conducted by Daniel Inbal and directed by Igor Bauersima  
Production: De Vlaamse Opera

#### *Jeugdtheater Hofplein*

*Carmen* (for children), by Georges Bizet  
Directed by Carla van Driel, with pupils of Jeugdtheater Hofplein  
Production: Jeugdtheater Hofplein

**23.00** *O.T. Theater*  
*Le Vin herbé*, by Frank Martin  
Conducted by Wim Steinmann and directed by Mirjam Koen and Gerrit Timmers  
Production: Opera O.T.

## Accommodation Hébergement

We recommend the following hotels, within walking distance of the conference venues.

Nous recommandons les hôtels ci-dessous, situés à proximité des lieux de conférence.

### Price/night, breakfast included: Prix/nuît, petit-déjeuner inclus:

#### The Westin Hotel Rotterdam \*\*\*\*

Weena 686 - 3012 CN Rotterdam  
Tel. +31 (10) 430 2000  
Fax. +31 (10) 430 2001  
rotterdam.westin@westin.com  
www.thewestinrotterdam.com

Superior single: **125€**  
Superior double: **150€**

#### Hotel NH Atlanta Rotterdam \*\*\*\*

Coolsingel/Aert van Nesstraat 4  
3012 CA Rotterdam  
Tel. +31 (10) 206 7800  
Fax. +31(10) 413 5320  
nhatlantarotterdam@nh-hotels.com  
www.nh-hotels.com

Single: **90€**  
Double: **100€**



Scene from *Orpheus in the underworld* (Operadagen Rotterdam 2008) under the Van Brieneoord bridge

## Travel Voyage

Rotterdam airport ([www.rotterdam-airport.nl](http://www.rotterdam-airport.nl)) welcomes a few international flights, including from Alicante, Girona, Hamburg, London, Manchester, Nice and Rome. Travel to Rotterdam is easy through Amsterdam Schiphol airport ([www.schiphol.nl](http://www.schiphol.nl)), which is one hour away by train for 11€ each way. Visit [www.ns.nl](http://www.ns.nl) to plan your train transfer.

L'aéroport de Rotterdam ([www.rotterdam-airport.nl](http://www.rotterdam-airport.nl)) accueille quelques vols internationaux en provenance d'Alicante, Gironne, Hambourg, Londres, Manchester, Nice et Rome.

L'arrivée à Rotterdam se fait aussi facilement depuis l'aéroport d'Amsterdam Schiphol ([www.schiphol.nl](http://www.schiphol.nl)), situé à une heure de train (11€/trajet). Visitez [www.ns.nl](http://www.ns.nl) pour planifier votre transfert.



# MEDIA INITIATIVES

A growing concern among members is how best to collaborate with TV and other media producers and distributors, in order to disseminate opera to a wider audience. Last April in Barcelona, in association with International Music + Media Centre (IMZ), we presented some potent examples of successful initiatives in cinema, TV and high definition DVD production; and also received a strong message that this area was less a commercial revenue stream, more a promotional opportunity. Since Barcelona, Opera Europa has been exploring two avenues towards developing the relationship with the media.

## MIDEM

Each year towards the end of January, the Music industry gathers at the Palais des Festivals in Cannes for its biggest networking event, at which the latest films are screened and deals are struck. In discussion with the programme organisers, we have proposed using this time for a concentrated brainstorming between leading players and the opera and media worlds. Though a precise schedule has yet to be agreed, the proposal is that we bring together 10 or 12 people on each side for 24 hours spread over Tuesday afternoon 26 January and Wednesday morning 27 January, either side of the MIDEM Classical Music awards ceremony and dinner on the Tuesday evening. The first special award winners for 2010 are Mirella Freni (Lifetime Achievement), Angela Hewitt (Instrumentalist of the Year), Elina Garanča and Christian Gerhaher (Singers of the Year) and Naïve (Label of the Year).

It is planned that Opera Europa's team for the discussions should include representatives from Barcelona Liceu, Bayerische Staatsoper München, Bruxelles La Monnaie, Finnish National Opera Helsinki, Nederlandse Opera Amsterdam, Opéra national de Paris, Royal Opera House Covent Garden and, as a guest, the Music Publishers Association. Any initiatives and conclusions will be shared with the wider membership.

## European Broadcasting Union (EBU)

Discussions with the EBU about closer collaboration go back to our first European Opera Forum in Paris in 2007 and Joan Matabosch's and my participation in the Golden Prague International Television Festival 2008. Recently, Peter Maniura, Head of Television Classical Music and Performance at the BBC and current chairman of the EBU Music Bureau planning group, approached me with three potential projects for collaboration between Opera Europa and the EBU. While the second and third of these initiatives are speculative and for the longer term, and will be discussed by Opera Europa's Board in February, the first is a practical proposal for a showcase of the Best of European Opera programme which could be assembled and transmitted in 2010, ideally to coincide with the European Opera Days on 8 and 9 May, but, if not, during the autumn.

Nicholas Payne

# INITIATIVES MEDIA

La question de la meilleure collaboration possible avec la télévision et les autres producteurs et distributeurs médias, favorisant une plus large diffusion de l'opéra, est une problématique grandissante chez nos membres. En avril dernier à Barcelone, en association avec le International Music + Media Centre (IMZ), nous avons présenté quelques exemples forts d'initiatives réussies dans les domaines du cinéma, de la télévision et de la production de DVD haute définition. Nous avons également clairement entendu que ce domaine était moins une source de revenus commerciaux qu'une opportunité de promotion. Depuis, Opera Europa a exploré deux pistes de développement des relations avec les médias.

## MIDEM

Chaque année, à la fin du mois de janvier, l'industrie musicale se rassemble au Palais des Festivals de Cannes pour son rendez-vous le plus important, lieu de projection des derniers films et de conclusion des plus gros contrats. En accord avec les organisateurs, nous avons proposé de tenir à cette occasion une session concentrée de brainstorming entre les acteurs clés des mondes de l'opéra et des médias. Bien que le programme précis doive encore être arrêté, la proposition consiste à rassembler 10 à 12 représentants de chaque bord pendant 24 heures, de l'après-midi du mardi 26 janvier au matin du mercredi 27, avec un dîner et la cérémonie de remise des MIDEM Classical Awards le mardi soir. Le palmarès 2010 comprend Mirella Freni (Prix spécial pour l'ensemble de sa carrière), Angela Hewitt (Soliste instrumentale de l'année), Elina Garanča et Christian Gerhaher (Artistes lyriques de l'année) et Naïve (Label de l'année).

L'équipe d'Opera Europa pour les discussions doit comprendre des représentants du Liceu Barcelona, Bayerische Staatsoper München, la Monnaie (Bruxelles), Finnish National Opera (Helsinki), De Nederlandse Opera (Amsterdam), Opéra national de Paris, Royal Opera House Covent Garden et nos invités de Music Publishers Association. Nous vous tiendrons informés des éventuelles initiatives et conclusions.

## Union européenne de Radio-Télévision (EBU-UER)

Les discussions en vue d'une collaboration plus étroite avec l'UER remontent au premier Forum européen de l'Opéra à Paris en 2007, et à la participation de Joan Matabosch et moi-même au festival international de télévision Golden Prague 2008. Peter Maniura, directeur "Television Classical Music and Performance" à la BBC et actuel président du groupe de planification du bureau Musique de l'UER, m'a récemment contacté avec trois projets potentiels de collaboration entre Opera Europa et l'UER. Les deuxième et troisième propositions sont spéculatives et à envisager pour le long terme; elles seront discutées lors du Conseil d'administration d'Opera Europa en février. La première, en revanche, est un projet de montage du meilleur de la programmation d'opéra européenne, qui pourrait être mis sur pied et diffusé en 2010, dans l'idéal en parallèle aux Journées européennes de l'Opéra les 8 et 9 mai, ou bien à l'automne.

Nicholas Payne

# 8-9 May 2010 'Crossing bridges'

Four years already... Next 8 and 9 May, we will be celebrating the fourth European Opera Days (EOD): one weekend of events to open wide the doors of your houses and communicate to the public the passion we all share. Opera Europa and RESEO will again join forces to coordinate the event across Europe.



Quatre ans déjà... Les 8 et 9 mai prochains seront célébrées les quatrième Journées européennes de l'Opéra (JEO): un week-end d'événements pour ouvrir grand les portes de vos maisons et faire partager au public la passion qui nous anime tous. Opera Europa et RESEO

s'associent une fois encore pour coordonner l'événement au niveau européen.

## 'Crossing bridges'

The common theme for 2010 calls you to 'cross bridges': between your theatre and its neighbourhood, between opera and other creative expressions, between your culture and all those who nourish it. You are running a long-term education project with local residents? You work with those who promote Latin American culture in your town? You dream of a slammed version of *The Magic Flute*? You wish to invite hearing-impaired people to discover the world of opera? Now is the time to launch, or give visibility to, all these initiatives that bring opera closer to people, that enrich it too by influences and inspirations from the wider world. So open doors, cross bridges and take your public by the hand!

## Communication

The other purpose of these Days, and of European coordination, is to get the media to talk about opera. We will contact you individually as from December to tell us about your intentions for the EOD 2010. Opera Europa will coordinate a press release to the specialised press in mid-January, specifying participating houses.

A press pack will be prepared for March, two months before the event; those houses which will have informed us of their detailed programme in time will receive one presentation page in it. Participating houses will be asked to ensure the distribution of the press pack to their local and national press. The press release will include a common message and a section left free for presenting your own events.

## Coordination

Previous editions show how a nationally harmonised communication helps giving weight to your events. In 2007, the Spanish network Ópera XXI convinced Ópera Actual to devote an entire issue to the EOD; the Réunion des Opéras de France succeeds in mobilising the French media every year; the four Belgian companies systematically hold a joint press conference. Even if there is no national network in your country, we urge you to coordinate your communication with your colleagues – you can only benefit from it.

Lastly, in order to facilitate internal organisation and transmission of information between the local and European levels, we suggest you designate one person in charge of the coordination of the EOD in each company. Here again, experience proves the efficiency of the method.

Opera Europa and RESEO look forward to the contacts they will be having with you in the next few months. Together, let's make a new success of this fourth edition!

Anne-Line Duplan

## "Passerelles"

Le thème commun proposé cette année est celui des "passerelles": entre votre théâtre et son quartier, entre l'opéra et d'autres expressions créatives, entre votre culture et toutes celles dont elle se nourrit. Vous menez un projet éducatif de long terme avec les habitants du quartier voisin? Vous travaillez avec l'association de promotion de la culture sud-américaine de votre ville? Vous rêvez de créer une version slamée de *La Flûte enchantée*? Vous aimeriez faire découvrir le monde de l'opéra à des malentendants? C'est le moment de lancer, ou de mettre en valeur, toutes ces initiatives qui rendent l'opéra plus proche des gens, qui l'enrichissent aussi d'influences et d'inspirations venues du vaste monde. Alors ouvrez les portes, enjambez les barrières et prenez votre public par la main!

## Communication

L'autre intérêt de ces Journées, et d'une coordination européenne, c'est bien sûr de faire parler d'opéra. Afin d'organiser au mieux la communication, vous serez contactés individuellement dès le mois de décembre pour nous faire part de vos intentions pour les JEO 2010. Opera Europa coordonnera l'envoi d'un communiqué de presse à la presse spécialisée à la mi-janvier, indiquant les maisons participantes. Un dossier de presse sera préparé pour le mois de mars, deux mois avant l'événement; les maisons qui nous auront transmis le détail de leur programme à temps y disposeront d'une page de présentation. Nous demanderons aux participants d'assurer la diffusion du dossier auprès de leur presse nationale et locale. Le communiqué comprendra une partie commune et une partie libre pour votre maison.

## Coordination

L'expérience des éditions précédentes montre à quel point une communication harmonisée au niveau national aide à donner du poids à vos événements. En 2007, le réseau espagnol Ópera XXI avait convaincu Ópera Actual de consacrer un numéro entier aux JEO; la Réunion des Opéras de France réussit à mobiliser les médias français chaque année; les quatre compagnies belges organisent systématiquement une conférence de presse conjointe. Même si votre pays n'a pas de réseau national, nous vous encourageons vivement à coordonner votre communication avec celle de vos confrères – vous avez tout à y gagner.

Enfin, pour faciliter l'organisation interne et la transmission des informations entre les niveaux locaux et européens, nous suggérons de désigner une personne responsable de la coordination des JEO dans chaque compagnie. Là encore, l'expérience prouve l'efficacité d'une telle méthode.

Opera Europa et RESEO se réjouissent des contacts qu'ils vont entretenir avec vous au cours des prochains mois. Ensemble, faisons un nouveau succès de cette quatrième édition!

Anne-Line Duplan

# Opera House issues in Europe and the USA

An international comparative study by  
Philippe Agid, Jean-Claude Tarondeau and others

Het Muziektheater Amsterdam  
© Edwin Walvis



The text of this book, which has been researched during the past two years, is due to be completed by the end of this year, and to be published by Palgrave Macmillan during the first half of 2010. There will be an introduction by Anthony Freud, past

Chairman of Opera Europa and current Chairman of Opera America, followed by a methodological survey by the authors. The prospective chapters are:

- 1 Opera House similarities and differences on both sides of the Atlantic**
- 2 Repertoire choices**
  - (a) General data from 80 opera houses
  - (b) Longer features on a few selected opera houses
- 3 Artistic and technical production**
  - (a) How the main models – repertoire, stagione, semi-stagione – have evolved
  - (b) Main organisational models from integrated production to external sources
  - (c) Main artistic resources – orchestras, choruses, singers
  - (d) Globalisation of artistic production – to what point?
- 4 Audiences**
  - (a) Challenge of renewing audiences in the auditoria
  - (b) Commercial and marketing policies, ticket sales maximisation, social issues, young people
  - (c) Multimedia issues – HD TV, cinema, internet
  - (d) Scenarios for the future
- 5 Theatres; backstage and scenic facilities; auditoria**
- 6 Opera house financing**

Main models of American and European opera houses  
Comparisons and consequences of existing models
- 7 Governance; organisation and management; leadership**

Key success factors of governance  
Organisational patterns related to diversification, financial structure, management traditions  
Leadership in opera house management
- 8 Main innovations in opera houses during the last 10 to 20 years**
- 9 What do we learn from opera house crises during the last 10 to 20 years**

Review of crises, their reasons, their solutions, lessons  
Can today's world economy pose a significant threat to opera houses?
- 10 Opera House strategies and perspectives today**

The book's challenge is to reflect accurately not only the figures, activities, practices and policies, but also the different environments on both sides of the Atlantic and between different European countries. It benefits from input from Opera America, Opera Europa, the German-speaking Opernkonzert and the Theaterstatistik of the Deutscher Bühnenverein.

© Houston Grand Opera Archives



Ce livre, fruit d'une recherche menée ces deux dernières années, doit être achevé d'ici la fin de l'année et publié chez Palgrave Macmillan durant le premier semestre 2010. L'étude méthodologique des auteurs sera introduite par Anthony Freud, ancien président d'Opera Europa et actuel président d'Opera America. La table des matières provisoire est la suivante:

- 1 Similarités et différences entre maisons d'opéra sur les deux rives de l'Atlantique**
- 2 Choix de répertoire**
  - (a) Données générales provenant de 80 maisons d'opéra
  - (b) Examen plus détaillé de quelques maisons sélectionnées
- 3 Production artistique et technique**
  - (a) Evolution des principaux modèles: répertoire, stagione, semi-stagione
  - (b) Principaux modèles organisationnels, de la production intégrée aux sources externes
  - (c) Principales ressources artistiques: orchestres, chœurs, solistes
  - (d) Mondialisation de la production artistique: jusqu'à quel point?
- 4 Publics**
  - (a) Le défi du renouvellement des publics dans les salles
  - (b) Politiques commerciales et marketing, maximisation des revenus de billetterie, questions sociales, jeunes
  - (c) La question du multimédia: HD, télévision, cinéma, internet
  - (d) Scénarios pour l'avenir
- 5 Théâtres; coulisses et installations scéniques; salles**
- 6 Financement des maisons d'opéra**

Principaux modèles de maisons d'opéra américaines et européennes  
Comparaisons et conséquences des modèles existants
- 7 Gouvernance; organisation et management; leadership**

Principaux facteurs de succès de la gouvernance  
Modèles organisationnels liés à la diversification, la structure financière, les traditions de management  
Leadership dans la gestion d'une maison d'opéra
- 8 Principales innovations dans les maisons d'opéra au cours des 10 à 20 dernières années**
- 9 Les leçons des crises des maisons d'opéra au cours des 10 à 20 dernières années**

Aperçu des crises, causes, solutions proposées, leçons tirées  
L'économie mondialisée d'aujourd'hui peut-elle représenter une menace sérieuse pour les maisons d'opéra?

## 10 Stratégies et perspectives des maisons d'opéra aujourd'hui

L'ambition de cet ouvrage est de donner un reflet exact non seulement des chiffres, activités, pratiques et politiques, mais également des différents environnements des deux côtés de l'Atlantique et entre pays européens. Il bénéficie de contributions d'Opera America, Opera Europa, et des organisations germanophones Opernkonzert et Theaterstatistik du Deutscher Bühnenverein.



© Opéra national de Lyon



# Opera Europa Financial database

Begun in 2005 with a handful of participants, Opera Europa's Financial database has today become a mine of information on the management of opera companies in Europe. From 500 to 7,000 seats, from €1 million to €180 million in turnover, and from 13 to 238 performances a year, the survey of our opera houses shows us that the possibilities of making opera are many.

Thanks to our members' contributions, the database allows you to share this information, analyse trends and compare your figures with those of your European neighbours. The completed financial questionnaires are captured online on Opera Europa's private website. Please note that only those who have contributed to the survey can access this information.

In order better to exploit these data, a new online comparative tool has been developed. After having selected the data to analyse by company, by year, by level of turnover, or by number of annual productions, you can:

- Show the data of an opera house and download its complete questionnaire
- Compare the data online in tabular form
- Export the data in order to analyse them on an Excel spreadsheet.

The online data are only a part of the financial questionnaire. The Excel spreadsheet which you can download for each opera house contains detailed information about the number of salaried personnel, ticket prices, income and expenditure, the number of productions and opera performances, as well as the production process. Naturally this information is not exhaustive, and it may be interesting to call your colleagues so as better to understand their business practices and to share your own successes and areas for improvement.

The available information can be used in many ways. For example, let us consider each member's structure of resources: within one single country, opera houses receive public funding which varies from 50% to 90% of their total budget. Should the first renegotiate its subsidies (through presenting the data of this analysis) or the second improve its private and commercial contributions? The answer is certainly not so simple, but the study of the financial databases will without doubt provide interesting indications.

Such a study also has its limitations which it is important to take into account. Certain opera companies, for example, benefit from a permanent orchestra which belongs to the town or region. Not only does that reduce the impact on the budget, but it allows, in addition, a significant economy in the costs of production. Let us mention also the case of those opera companies which have closed for several months for rebuilding (Den Norske Opera or Opera North for example). Their figures look less healthy for one or two seasons, but it is very interesting afterwards to observe the progress and gains in productivity realised with the new building.

The collection of these data will make ever greater sense over time, since it will be possible to monitor trends over several years in operatic activity in Europe. This year, more than 45 opera houses have submitted their data. We can only urge you to continue your contribution or to begin it if you have not yet contributed to this database. Next year, do not hesitate to ask for your financial questionnaire from Gérald Philippe ([gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org)).

**Benoît Terray**

Initiée en 2005 avec une poignée de participants, la base de données financière d'Opera Europa est aujourd'hui une mine d'informations sur la gestion des opéras en Europe. De 500 à 7000 places, de 1 M€ à 180 M€ de budget et de 13 à 238 représentations par an, le panorama de nos maisons lyriques nous montre que les possibilités de faire de l'opéra sont nombreuses.

Grâce aux contributions de nos membres, la base de données vous permet de partager ces informations, d'analyser des tendances et de comparer vos chiffres avec ceux de vos voisins européens. Les questionnaires financiers complétés sont saisis en ligne sur le site privé d'Opera Europa. Notez que seuls les membres ayant collaboré au questionnaire peuvent accéder à ces informations.

Afin de mieux exploiter ces données, un nouvel outil de comparaison en ligne a été développé. Après avoir sélectionné les données à analyser par compagnie, par année, par niveau de chiffre d'affaires ou par nombre de productions par an, vous pouvez :

- Afficher les données d'une maison d'opéra et télécharger son questionnaire complet,
- Comparer les données en ligne sous forme de tableau,
- Exporter les données afin de les analyser avec des feuilles de calcul Excel

Les données en ligne ne sont qu'une partie du questionnaire financier. Le fichier Excel que vous pouvez télécharger pour chaque maison d'opéra contient des informations détaillées sur le nombre de salariés, les tarifs des billets, les produits et les charges, le nombre de productions et de représentations d'opéra ainsi que le processus de production. Ces informations ne sont bien sûr pas exhaustives et il peut être intéressant d'appeler vos collègues pour mieux connaître leurs pratiques en termes de gestion et partager vos succès et axes d'amélioration.

Les informations disponibles peuvent être exploitées de multiples façons. Prenons par exemple la structure des ressources de chaque membre: au sein d'un même pays, des maisons d'opéra ont un financement public qui varie de 50% à 90% de leur budget global. Est-ce que le premier doit renégocier ses subventions (en présentant les données de ces analyses) ou est-ce le second qui doit mieux valoriser ses ressources privées et commerciales ? La solution n'est sûrement pas si simple, mais l'étude des données financières apportera sans doute des éléments de réponse intéressants.

Une telle étude présente aussi ses limites qu'il est important de prendre en compte. Certains opéras, par exemple, profitent d'un orchestre permanent qui est celui de la ville ou de la région. Non seulement il n'impacte pas leur budget mais il permet, de plus, de réaliser une économie importante sur les coûts de production. Citons aussi le cas des maisons d'opéra fermées plusieurs mois pour travaux (Den Norske Opera ou Opera North par exemple). Leurs chiffres sont moins significatifs pendant une ou deux saisons, mais il est très intéressant par la suite d'observer les progressions et gains de productivité réalisés avec le nouveau bâtiment.

La collecte de ces données prendra tout son sens avec le temps lorsqu'il sera possible d'établir des tendances sur plusieurs années de l'activité lyrique en Europe. Cette année, plus de 45 maisons d'opéra ont envoyé leurs données. Nous ne pouvons que vous inviter à poursuivre votre contribution ou à la commencer si vous ne faites pas encore partie de cette base de données. En 2010, n'hésitez pas à demander votre questionnaire financier à Gérald Philippe ([gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org))!

**Benoît Terray**

## Premier événement annuel des Amis européens de l'opéra à Bruxelles



## First annual European Opera Friends event in Brussels

C'est un réel plaisir pour moi, en tant que directeur général de la Monnaie et membre du conseil d'administration de Fedora, d'accueillir le premier European Opera Friends event à Bruxelles avec un programme si particulier.

Certains trouveront étrange ou paradoxal qu'au moment où le livre dans sa forme actuelle voit son avenir contesté avec l'apparition de l'édition numérique, nous revenions une fois encore aux Grecs. Et pourtant, toujours nous ressentons à la lecture des tragédies d'Eschyle, Euripide et Sophocle ou des comédies d'Aristophane qui nous sont parvenues, une familiarité particulière. Plus de vingt-six siècles après leur apparition sur la scène du monde, face au *theatron* sur lequel s'asseyait le peuple d'Athènes, ces femmes et ces hommes aux noms devenus mythiques - Agamemnon, Clytemnestre, Electre, Iphigénie, Oreste, la sombre dynastie des Atrides - nous les voyons encore se débattre, sous le regard des dieux, avec leur destin, leurs désirs, leurs peurs. Ils nous sont proches.

Pour des générations d'auteurs, peintres, sculpteurs, compositeurs, pour des millions d'hommes et de femmes au cours des siècles, les sacrifices, meurtres, vengeances, folies qu'ont décrits les fondateurs du théâtre occidental ont été autant l'occasion d'une jouissance esthétique que d'une forme d'enseignement, de réflexion sur la nature humaine. Dans l'imaginaire grec, les dieux, souvent, poussent les hommes vers l'abîme, un abîme primordial d'où est née la mythologie... Les Grecs ont prêté aux dieux des emportements, de la tendresse parfois, de la jalousie et souvent une violence, une violence terrible pour dire une part d'eux-mêmes. Une part de nous-mêmes.

L'exceptionnel projet "Iphigénie", à savoir les deux nouvelles productions d'*Iphigénie en Aulide* et *Iphigénie en Tauride* de Gluck (mis en scène par Pierre Audi et dirigé par Christophe Rousset), que les membres de Fedora vont découvrir le 6 décembre, sera accompagné par le spectacle de Krzysztof Warlikowski (*Apollonia*) et par le projet *Hélène aux enfers*, une version légère de la vie de quelques héros de la même Guerre de Troie dans la musique d'Offenbach... les premiers jalons d'un programme qui se poursuivra avec l'*Elektra* de Strauss et *Idomeneo* de Mozart dans une nouvelle production signée Ivo van Hove et dirigée par Jérémie Rhorer.

La Monnaie vous attend sur les pentes de l'Acropole, et je me réjouis de rencontrer les Amis européens de l'opéra lors d'un déjeuner avant les représentations des *Iphigénie*.

**Peter de Caluwe**

Directeur général de la Monnaie

It is a real pleasure for me, as General Director of la Monnaie and member of the Fedora Board, to welcome the first European Opera Friends event here in Brussels for such a special programme.

Some will find it odd or consider it a paradox that, at a time when the book in its present form has an uncertain future due to the emergence of digital editions, we return once again to ancient Greece. And yet, we always feel a special familiarity when reading the tragedies by Aeschylus, Euripides and Sophocles or the comedies by Aristophanes which have come down to us. More than 26 centuries following their arrival on stage, in view of the *theatron* where the people of Athens would sit, these women and men with mythical names – Agamemnon, Clytemnestra, Electra, Iphigenia, Orestes, the dark dynasty of the Atrides – are still seen fighting with their destiny, their aspirations, their fears, in front of the eyes of gods. They are close to us.

For generations of authors, painters, sculptors, composers, for millions of men and women throughout the centuries, the sacrifices, murders, acts of revenge and of madness, described by the founders of western theatre, have been as much the opportunity for aesthetic pleasure as of a form of education and reflection on human nature. In the Greek imagination, gods often push men towards the abyss, a primordial abyss where mythology is born... The Greeks attributed to the gods fits of anger, tenderness sometimes, jealousy and often violence, a terrible violence to tell a part of themselves. A part of ourselves.

The exceptional 'Iphigénie' project, with the two new productions of *Iphigénie en Aulide* and *Iphigénie en Tauride* by Gluck (directed by Pierre Audi and conducted by Christophe Rousset), which Fedora members will be seeing on 6 December, is accompanied by Krzysztof Warlikowski's production of (*Apollonia*) and the project *Hélène aux enfers*, a light-hearted version of the lives of some heroes from that same Trojan War set to music by Offenbach... the first steps of a programme which continues with Strauss's *Elektra* and Mozart's *Idomeneo* in a new production directed by Ivo van Hove and conducted by Jérémie Rhorer.

La Monnaie awaits you on the hills of the Acropolis, and I'm delighted to be meeting European opera friends during a luncheon before the *Iphigénie* performances.

**Peter de Caluwe**

Directeur général de la Monnaie



© Marco Borggreve

Peter de Caluwe

---

## Fedora Premium trip

# Zürich – Bern

### 31 March – 1 April 2010

Stadttheater Bern will be premiering the performance of Mozart's *La finta giardiniera* directed by the winner of the 2009 European Opera-directing Prize, selected last season in Barcelona during the European Opera Forum. The previous evening, Opernhaus Zürich is proposing Offenbach's *Les contes d'Hoffmann*.

Le Stadttheater Bern présente la première de *La finta*



*giardiniera* de Mozart dans la mise en scène de la lauréate du Prix européen de mise en scène d'opéra 2009, sélectionnée la saison dernière pendant le Forum européen de l'Opéra à Barcelone. Le soir précédent, l'Opernhaus Zürich propose *Les contes d'Hoffmann* d'Offenbach.

#### Provisional programme Programme provisoire

##### Wednesday 31 March

18.00 Drinks with Freunde der Zürcher Oper

19.00 *Les contes d'Hoffmann* by Offenbach (2nd category seats)  
Conducted by David Zinman and directed by Thomas Langhoff  
With Vittorio Grigolo, Elena Mosuc, Michelle Breedt, Laurent Naouri

##### Thursday 1 April

11.00 Transfer from Zürich to Bern by train, 1st class

19.00 Drinks with Camerata Nuova, sponsor of the European Opera-directing Prize

19.30 *La finta giardiniera* by Mozart (1st category seats)  
Conducted by Dorian Keilhack and directed by Anna Dirckinck-Holmfeld  
With Hélène Le Corre, Andries Cloete, Fabienne Jost

Post-performance premiere drinks at Stadttheater Bern

#### Registration & participation fee Inscription & frais de participation

Please register by 1 March by e-mailing [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).  
Inscrivez-vous avant le 1er mars auprès de [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).

|                                    |             |
|------------------------------------|-------------|
| Fedora premium member              | 375€/person |
| Cancellation fee before 1 February | 50€/person  |
| Cancellation fee after 1 February  | 250€/person |

---

## Fedora Premium trip

# Amsterdam

### 16-17 April 2010

De Vrienden van de Nederlandse Opera are hosting this Premium event on the occasion of Berlioz' *Les Troyens* directed by Pierre Audi, Artistic Director of De Nederlandse Opera.

Les Vrienden van de Nederlandse Opera organiseren cet événement Premium à l'occasion des *Troyens* de Berlioz mis en scène par Pierre Audi, leur directeur artistique.

#### Programme Programme

##### Friday 16 April

16.00 Welcome cocktail and dinner-buffet in Het Muziektheater

17.30 Berlioz' *Les Troyens*  
Conducted by John Nelson, directed by Pierre Audi  
with Eva-Maria Westbroek, Yvonne Naef and Marcus Haddock  
Dessert during the first interval and drinks during the second interval

##### Saturday 17 April

10.30 Departure for a tour of the Amsterdam canals

12.30 Lunch in restaurant

14.00 Visit to the exhibition Modern Art from Hermitage in the New Hermitage Museum Amsterdam

19.00 Dinner in Restaurant Flo

#### Registration & participation fee Inscription & frais de participation

Please register by 1 March by e-mailing [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).  
Inscrivez-vous avant le 1er mars auprès de [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).

|                                 |             |
|---------------------------------|-------------|
| Fedora Premium members          | 500€/person |
| Cancellation fee before 1 March | 50€/person  |
| Cancellation fee after 1 March  | 150€/person |

A list of recommended hotels is available from the Vrienden van de Nederlandse Opera.

Les Amis du Nederlandse Opera pourront vous fournir une liste d'hôtels recommandés.





# Annual Fedora event

# Savonlinna, Finland

## 22-25 July 2010

The Finnish Savonlinna Opera Festival will welcome Fedora members between 22 and 25 July 2010, when it launches its new International Singing Competition alongside performances of Bizet's *Carmen*, Puccini's *Madama Butterfly* and *Tosca* in the historic setting of Olavinlinna Castle. The aim of the competition is to find promising new opera singers and its repertoire will consist solely of opera arias.

'The Savonlinna Opera Festival, in partnership with the Timo Mustakallio Foundation, has been holding the Timo Mustakallio Competition since 1974', reports the Festival's General Director Jan Hultin. 'The competition is now well established as an arena for young Finnish singers, and the time has come to couple it with an international competition for slightly more experienced singers focusing on opera. The Opera Festival has many assets as the organiser of an international singing competition: it is well-known in the international community, Olavinlinna Castle is a unique setting with excellent acoustics, and the finalists will have a chance to perform to a well-informed audience with the Opera Festival Orchestra'.



Olavinlinna Castle © Värisuomi-Matti Kolho

Le festival d'opéra finlandais de Savonlinna accueillera les membres Fedora du 22 au 25 juillet 2010, à l'occasion du lancement de son nouveau concours international de chant, en parallèle aux représentations de *Carmen* de Bizet, *Madama Butterfly* et *Tosca* de Puccini dans les remparts magnifiques du château d'Olavinlinna. Le concours a l'ambition de découvrir de nouvelles voix prometteuses et son répertoire sera exclusivement composé d'arias.

"Le Festival d'Opéra de Savonlinna, en partenariat avec la Fondation Timo Mustakallio, organise le Concours Timo Mustakallio depuis 1974", rapporte le directeur du festival Jan Hultin. "Le concours est maintenant bien établi en tant qu'arène pour les jeunes chanteurs finlandais, et il est temps de l'associer à un concours international pour chanteurs plus expérimentés et l'axer sur l'opéra. Le Festival d'Opéra est bien placé pour organiser un concours de chant: nous sommes connus au sein de la communauté internationale, le château d'Olavinlinna est un cadre unique à l'acoustique excellente, et les finalistes auront l'opportunité de monter sur scène devant un public averti, accompagnés de l'orchestre du Festival".

### Provisional programme

### Programme provisoire

#### Thursday 22 July

15.00 International Singing Competition, round 2, in Savonlinna Hall  
 19.00 Bizet's *Carmen* in Olavinlinna Castle  
 Conducted by Jacques Delacôte, directed by Marianne Mörck  
 With Stella Grigorian, Vsevolod Grivnov, Grazia Doronzio and Luis Ledesma  
 22.00 Night cruise and dinner

#### Friday 23 July

15.00 International Singing Competition, round 3, in Savonlinna Hall  
 19.00 Puccini's *Madama Butterfly* in Olavinlinna Castle  
 Conducted by Massimo Zanetti, directed by Henry Akina  
 With Inna Los, Cynthia Hanna, Tiina-Maija Koskela, Giuseppe Varano and Mikael Babajanyan

#### Saturday 24 July

10.00 Departure for Punkaharju for a visit of Retretti Art Centre  
 13.00 Lunch in Lusto Forest Museum  
 15.30 Return to Savonlinna  
 19.00 Puccini's *Tosca* in Olavinlinna Castle  
 Conducted by Philippe Auguin, directed by Keith Warner  
 With Kristin Lewis, Aleksander Antonenko and Juha Uusitalo  
 Followed by dinner with the Savonlinna Club Opera and artists at Provincial Museum

#### Sunday 25 July

19.00 International Singing Competition, Finals, in Olavinlinna Castle

### Registration & participation fee

### Inscription & frais de participation

Please register **by 1 March** by returning the included registration form to [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).

Inscrivez-vous **avant le 1er mars** en renvoyant le formulaire ci-joint à [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| Fedora individual members        | 950€/person |
| Without Singing Competition      | 825€/person |
| Cancellation fee before 15 March | 50€/person  |
| Cancellation fee after 15 March  | 600€/person |

### Accommodation

### Hébergement

Fedora and the Savonlinna Festival recommend you stay at:

**Spa Hotel Casino**  
[www.spahotelcasino.fi](http://www.spahotelcasino.fi)

This hotel is located right next to Savonlinna Hall where the International Singing Competition preliminary rounds are held and a 15min walk to Olavinlinna Castle. Enjoy their warm pools (+28°C), counter-current swimming, water-cascade massage and outdoor warm-water cascade. If you are still searching for more warmth, try the jacuzzi (+35°C), Turkish bath and Finnish saunas. You can dive into the blue waters of Lake Saimaa every day around the year, directly from the pool department. For more information about treatments, visit the hotel website.

#### Rates, including breakfast:

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Double room: 169€/night | Double studio: 125€/night |
| Single room: 145€/night | Single studio: 110€/night |

**Bookings must go through the Fedora office and the event registration form.**

**Les réservations d'hôtel doivent se faire via le bureau Fedora en utilisant le formulaire d'inscription ci-joint.**





The winner of the First Prize 'Marie Kraja' at the 10th International Festival of Operatic Singers in Tirana was the 22-year-old Albanian soprano Evis Mula. She is shown here next to the Festival's Director Zana Çela and President of the Jury Joan Matabosch listening to Albanian Minister of Culture Ferdinand Xhaferri. She has subsequently won a place at the Accademia of La Scala Milano. The Second Prize was awarded to Italian baritone Francesco Landolfi, and the Third Prize to American soprano Michelle Trovato.

# Opera Now

The world's leading opera magazine



Opera Now is the global platform for opera, reaching out to opera-lovers worldwide, but also into the heart of the industry, from the grassroots to the glamorous.

- In-depth travel features
- Interviews with the stars of the opera world
- Behind the scenes news and information
- The best young talent worldwide
- Comprehensive international performance listings

**Special offer**  
**40% OFF**  
**for FEDORA members**

1 year subscription (6 issues)  
 UK £34.00 NOW £20.00  
 Europe £44.00 NOW £26.00  
 Worldwide £57.00 NOW £34.00



**SUBSCRIBE NOW**

Call +44 (0)20 7333 1720 quoting fedora or visit [www.rhinegold.co.uk/fedora](http://www.rhinegold.co.uk/fedora)

## Dates for your diary

## Dates à retenir

|                     |  |
|---------------------|--|
| 11-12 December 2009 | <b>Pearle*</b> conference and General Assembly in <b>Stockholm</b>   |
| 24-27 January 2010  | <b>MIDEM</b> international music market in <b>Cannes</b>   |
| 28-31 January 2010  | <b>AsLiCo</b> competition for young lyric singers of Europe in <b>Como</b>   |
| 1 April 2010        | <b>European Opera-directing Prize</b> premiere of <i>La finta giardiniera</i> at Stadttheater <b>Bern</b>  |
| 16-17 April 2010    | <b>Joint Technical and Costumes forum meetings</b> in <b>Göteborg</b><br><b>Réunion des forums Technique et Costumes à Göteborg</b>  |
| 8-9 May 2010        | <b>European Opera Days</b> around Europe: Crossing bridges<br><b>Journées européennes de l'Opéra en Europe: Passerelles</b>  |
| 28-30 May 2010      | <b>OPERA SANS FRONTIERES</b><br><b>Opera Europa spring conference</b> in <b>Rotterdam</b><br><b>Conférence de printemps d'Opera Europa à Rotterdam</b>   |
| 3-5 June 2010       | <b>Masada Opera Weekend</b> celebrating the 25th anniversary of the Israeli Opera (see below)  |
| 8-13 June 2010      | <b>OPERA America</b> 40th anniversary conference in <b>Los Angeles</b>   |
| 5-7 November 2010   | <b>DEVELOPING NEW PARTNERSHIPS</b><br><b>Opera Europa autumn conference</b> and annual <b>General Assembly</b> of members in <b>Munich</b> , jointly hosted by the Bayerische Staatsoper and Theater am Gärtnerplatz<br><b>Conférence d'automne d'Opera Europa et Assemblée générale</b> des membres à <b>Munich</b> , accueillie par le Bayerische Staatsoper et le Theater am Gärtnerplatz |
| 3-6 March 2011      | <b>3rd European Opera Forum</b> in <b>London</b> , jointly hosted by the Royal Opera House Covent Garden, English National Opera and the National Theatre<br><b>3ème Forum européen de l'Opéra à Londres</b> , accueilli par le Royal Opera House Covent Garden, English National Opera et le National Theatre   |
| 7-8 May 2011        | European Opera Days around Europe: Creating opera for young audiences<br><b>Journées européennes de l'Opéra en Europe: la création d'opéra pour jeunes publics</b>   |

### Opera Europa staff news

Opera Europa welcomes **Gérald Philippe**, who joins us from December as an Assistant to reinforce the team during **Audrey Jungers's** maternity leave from late January to mid-May. Among others, Gérald will be in charge of managing access codes for the members-only website and database updates. You may contact him at [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).

### Personnel d'Opera Europa

Opera Europa souhaite la bienvenue à **Gérald Philippe**, qui nous rejoint à partir du mois de décembre en qualité d'assistant afin de renforcer l'équipe pendant le congé maternité d'**Audrey Jungers** de fin janvier à mi-mai. Gérald sera entre autre responsable de la gestion des codes d'accès pour la zone privée du site d'Opera Europa et de la mise à jour des bases de données. Vous pouvez le contacter à [gerald@opera-europa.org](mailto:gerald@opera-europa.org).



*The Israeli Opera celebrates its 25th anniversary with a very special season focusing on Jewish and Israeli related works and artists. Season highlights include: a world premiere (18 January) of The Child Dreams based on a play by Hanoch Levin, one of the greatest Israeli playwrights of all times to music by Gil Shohat; La Juive with Neil Shicoff conducted*

*by Daniel Oren and directed by David Pountney (13 April); and Nabucco at the footsteps of Mt. Masada, an open air production in a newly created space by one of Israel's most symbolic historic sites. Opera at Masada is planned to be an annual event joining several site specific opera festivals like Verona, Orange, Caracalla and others.*